

**Codice gara: "AOV/SUA-SF 009/2016 –  
STORAGE DATA CENTER"****Codice CIG: 65944876D2****Code der Ausschreibung: "AOV/SUA-SF  
009/2016 – STORAGE DATA CENTER"****Erkennungskode CIG: 65944876D2****Chiarimento 60 - 65****Erklärung 60 - 65****Quesito n. 60**

è possibile conoscere il prodotto e la versione del sistema di ticketing utilizzato ?

**Risposta n. 60**

Il sistema di ticketing attualmente in uso presso il Committente è ITSM Tool – Ky2help V3.7 della ditta Kyberna.

**Frage Nr. 60**

Es wird um das Produkt und die Version des benutzten Ticketingsystems ersucht.

**Antwort Nr. 60**

Das aktuelle Ticketingsystem bei der Auftraggeber ist ITSM Tool – Ky2help V3.7 der Firma Kyberna.

**Quesito n. 61**

Nel capitolato Tecnico, al capitolo "Requisiti di configurazione del sottosistema dischi" al punto 10, è richiesto:

"Il sottosistema dischi deve essere collegato remotamente con la rete di servizi del fornitore affinché lo stesso ne monitori proattivamente la disponibilità e l'efficienza".

Si richiede di confermare che per fornitore si intende il costruttore degli apparati storage..

**Frage Nr. 61**

Punkt 10 des Kapitels  
"Konfigurationsanforderungen des  
Festplatten-Untersystems" der technischen  
Ausschreibung, enthält folgende Anforderung:

„Das Festplatten-Untersystem muss über Remote-Anschluss mit dem Servicenetz des Zulieferers verbunden sein, damit dieser die Verfügbarkeit und die Leistungsfähigkeit proaktiv verfolgen kann.“

Es wird um Bestätigung ersucht, dass man mit dem Begriff „Zulieferer“ den Hersteller der Storage-Geräte meint.

**Risposta n. 61**

Per fornitore si intende l'Aggiudicatario o il produttore del sistema storage. Ambedue le possibilità sono accettabili.

**Antwort Nr. 61**

Mit dem Begriff „Zulieferer“ meint man den Auftragnehmer oder den Hersteller des Storage-Systems. Beide Möglichkeiten sind annehmbar.

**Quesito n. 62**

Nel capitolato Tecnico, al capitolo "Requisiti di configurazione del sottosistema dischi" al punto 6, è richiesto:

"Gli aggiornamenti del firmware (microcodice) del sottosistema devono poter avvenire senza nessuna interruzione dell'operatività del sistema anche in presenza di un singolo path verso gli hosts.

Dato che non esistono storage che permettano l'aggiornamento del firmware senza disservizio in presenza di connessioni host single path, si richiede di confermare che per single path, si intende il collegamento di una sola fibra verso l'host, ma che comunichi (zoning) con doppio path verso lo storage (un path per controller).

**Risposta n. 62**

La soluzione storage attualmente in servizio presso il Committente, ed oggetto di sostituzione nel presente bando di gara, adotta una soluzione tecnologica che in caso di aggiornamento del microcodice evita l'interruzione dell'operatività verso host che dispongono di un solo path di collegamento. La nuova soluzione proposta dovrà mantenere questa caratteristica come

**Frage Nr. 62**

Punkt 6 des Kapitels  
"Konfigurationsanforderungen des  
Festplatten-Untersystems" der technischen  
Ausschreibung, enthält folgende Anforderung:

"Die Aktualisierungen der Firmware (Mikrocode) des Untersystems muss auch bei Vorliegen eines einzelnen Path zu den Hosts ohne jegliche Betriebsunterbrechung des Systems erfolgen können"

Da keine Storage-Systeme existieren, die die Aktualisierung der Firmware ohne Betriebsunterbrechung bei Vorliegen eines einzelnen Path zu den Hosts vornehmen, wird um Bestätigung ersucht, dass man mit „einzelnen Path“ die Verbindung einer einzigen Fiber mit dem Host meint, diese aber mit dem Storage-System über einen doppelten Path (ein Path pro Controller) kommuniziert.

**Antwort Nr. 62**

Die aktuelle Storage-Lösung des Auftraggebers, die Inhalt dieses Vergabeverfahrens ist, verwendet eine technologische Lösung, die während der Aktualisierung der Mikrocode eine Unterbrechung des Betriebs der Hosts mit einem einzigen Verbindungspath zum Storage-System vermeidet. Wie in der Ausschreibung angefordert, muss die neue,



richiesto nel bando di gara. In particolare questo requisito richiede che in caso di aggiornamento del microcodice non entri in funzione il multipath sugli host.

vorgeschlagene Lösung diese Funktionalität beibehalten. Insbesondere ist erforderlich, dass im Falle einer Aktualisierung der Firmware die Multipath-Funktion auf den Hosts nicht in Betrieb geht.

---

**Quesito n. 63**

In riferimento alla richiesta di chiarimento n.5 e n.6 vengono esplicitate due diverse percentuali di workload

R. 5 50% 50% R/W

R. 6 70% 30% R/W

Si richiede una risposta univoca che non lasci spazio a fraintendimenti.

**Risposta n. 63**

I quesiti fanno riferimento a due aspetti diversi del bando. Il quesito numero 5 fa riferimento ai test da effettuare per ottenere il riferimento prestazionale richiesto.

Il quesito numero 6 fa riferimento al workload da considerare nell'utilizzo normale del sistema storage.

Le due risposte non sono quindi in contraddizione.

**Frage Nr. 63**

In Bezug auf Frage Nr. 5 und Nr. 6 werden zwei verschiedene Workload-Prozentsätze angegeben:

R. 5 50% 50% R/W

R. 6 70% 30% R/W

Es wird ersucht, eine eindeutige Antwort zu liefern, die keine Mißverständnisse enthält.

**Antwort Nr. 63**

Die Fragen beziehen sich auf zwei unterschiedliche Aspekte der Ausschreibung. Frage Nr. 5 bezieht sich auf die Tests, die durchzuführen sind, um die Bezugsleistung zu erhalten.

Frage Nr. 6 bezieht sich auf das Workload, das im Normalbetrieb des Storage-Systems zu berücksichtigen ist.

Die beiden Antworten stehen demnach nicht im Widerspruch.

---



---

**Quesito n. 64**

qual'è la formula che sarà utilizzata per definire il punteggio economico.

**Risposta n. 64**

La formula che sarà utilizzata per definire il punteggio economico è quella indicata a a pag. 45 del disciplinare di gara

**Frage Nr. 64**

Welche Formel wird für die wirtschaftliche Punktevergabe verwendet?

**Antwort Nr. 64**

Die Formel für die wirtschaftliche Punktevergabe ist auf Seite 45 der Ausschreibungsbedingungen angegeben.

---

**Quesito n. 65**

Con riferimento al criterio B Migliorie Tecnologiche e al Sub Criterio di cui all'Allegato 6 – Criteri di aggiudicazione ed elementi di Valutazione: Business Continuity & Disaster Recover, è corretto ritenere, non avendone trovato riscontro - , che fornire connettività a 16Gbps non introduca alcuna valutazione migliorativa?

**Risposta n. 65**

La connettività a 16Gbit sarà valutata positivamente in quanto garantisce maggiori performance.

**Frage Nr. 65**

Mit Bezug auf Kriterium B Technische Verbesserungen und Sub Kriterium in Anhang 6 – Zuschlagskriterien und Bewertungselemente: Business Continuity & Disaster Recovery, ist die Annahme richtig, dass die Lieferung der 16Gbps-Connectivity keine verbessernde Bewertung mit sich bringt?

**Antwort Nr. 65**

Die 16Gbps-Connectivity wird positiv bewertet, da diese bessere Performanceleistungen garantiert.

---